

нально-культурного компонента в лексических единицах, которые служат для обозначения объектов, соотносимых с историей и культурой англичан и русских, реалиями жизни каждого народа.

#### **Библиографические ссылки**

1. Абжапарова М.Д. Белый и черный цвета при описании человека в казахском языке в сравнении с английским и русским языками // Вестник Кемеровского государственного университета. 2018 (1).

2. Талапина М.Б. Сопоставительное исследование русских и английских прилагательных “белый/черный” и “white/black” в когнитивно-дискурсивном аспекте: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Екатеринбург, 2008.

3. Эльжуркаева М.Я. Особенности употребления фразеологических единиц с прилагательными BLACK и WHITE / М.Я. Эльжуркаева // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 1(26).

#### **Лексикографические источники**

1. OLD: [Electronic resource]. URL: <https://www.oxford-learnersdictionaries.com>.

2. НСРЯ: Новый словарь русского языка: Толково-словообразовательный: в 2 т. М., 2000 / Сост. Ефремова Т.Ф. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.twirpx.com/file/123230/grant>.

3. ТСВД: Толковый словарь Владимира Даля [Электронный ресурс]. URL: <https://slovar.cc/rus/dal>.

4. ТСРЯ: Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. [Электронный ресурс]. URL: <https://slovar.cc/rus/ushakov>.

### **СЕМАНТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ГНЕЗДА С ДЕТЕРМИНАТИВОМ 阝 «ХОЛМ» (НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА)**

### **SEMANTIC ORGANIZATION OF THE CHINESE CHARACTERS FIELD WITH THE RADICAL 阝 "HILL"**

*Н.В. Михалькова*

*N.V. Mikhalkova*

Минский государственный лингвистический университет

Минск, Беларусь

Minsk State Linguistic University

Minsk, Belarus

*e-mail: nadezhdakr@yandex.ru*

В статье анализируется наполнение иероглифического гнезда с детерминативом 阝 'Холм' на материале китайского языка. Выявляется состав подсистемы производных иероглифических знаков, определяются

их семантические характеристики, устанавливаются принципы и закономерности структурно-семантической организации иероглифического гнезда с детерминативом 阝 'Холм' в китайском языке.

The subsystem of the complex Chinese character signs with the radical 阝 'Hill' is analyzed in the article. The composition of the subsystem of derived character signs is revealed, their semantic characteristics are determined, the principles and specific features of the structural and semantic organization of the character field with the determiner 阝 'Hill' in the Chinese language are established.

*Ключевые слова:* иероглиф; китайский язык; семантика; знакообразование; детерминатив.

*Keywords:* character; Chinese; semantics; sign formation; determinative.

Проблема организации иероглифического письма вызывала немало вопросов у синологов, начиная с самого раннего его становления [1]. Поскольку в графике иероглифа фиксируется не только звуковая, но и семантическая форма, ученые разных стран, в первую очередь, пытались «разгадать тайну» знаков, выявляя мотивировочные признаки образования первичных элементов [2]. Не меньший интерес вызывали закономерности структуры, синтаксиса знаков, особенности соединения компонентов иероглифов, а также связь звука и формы [3]. Однако, сложность составления многокомпонентных производных иероглифов китайского языка, неизбежная частичная потеря их мотивированности, упрощение, замены иными видами, существование множества диалектных вариантов, ввод фонетических конститuentов до сих пор не позволяют синологам провести глубокий системный анализ знаков китайского языка [4]. Вместе с тем следует отметить, что один из элементов иероглифов – детерминатив, несмотря на тысячелетнюю историю развития письменности, сохраняет свою мотивированность (см., например, иероглиф 取 'брать', где детерминативом выступает графема 又 'правая рука'), что дает возможность проследить, каким образом выстраивались знаки относительно каждого узлового элемента системы – детерминатива, какие признаки служат объединяющими для всех производных иероглифов. Таким образом, детерминатив является не просто указателем на семантическую область, к которой может быть отнесен по своему значению образованный производный знак, детерминатив выполняет функцию «организатора» всей системы китайского письма, на что обратил внимание в свое время Сюй Шэнь – автор первого иероглифического словаря «Объяснение простых и сложных иероглифов 说文解字» (1-2 вв. н.э.). [5], где выделил 540 детерминативов (ср. число детерминативов в современных словарях – 214) и выстроил иероглифи-

ческую систему согласно их наличию. Стало очевидным, что производные иероглифы, организуясь в определенные области по формальному признаку включения в свой состав конкретного детерминатива, могут формировать т.н. иероглифические гнезда, где узловым элементом предстает тот или иной детерминатив, объединяющий семантически все входящие в них знаки. Однако вопрос относительно того, каким образом происходит это семантическое объединение, остается открытым. В данной работе на примере иероглифического гнезда с детерминативом 阝 'Холм', выявляются семантические закономерности построения иероглифических объединений китайской письменности, определяются семантические группы и особенности производных иероглифов, которые могут входить в иероглифическое гнездо с общим детерминативом.

Детерминатив 阝 'Холм' является достаточно высокопродуктивным элементом китайской иероглифической системы и объединяет в одно гнездо 145 номинаций (включая как современные, упрощенные, так и древние варианты написания) [6].

Одну из наиболее широких групп производных иероглифов с детерминативом 阝 'Холм' составляют номинации различных видов возвышенностей, например, 阜 'насыпь; холмик', 岭 'горная цепь, хребет', 陵 'утес (высокая отвесная скала)', 隈 'маленькая насыпь; холмик', 陵 'холмик; могила', 隍 'могила' и др., образуя, таким образом, своеобразную гиперо-гипонимическую структуру отношений между детерминативом и производными элементами. При этом детерминатив выступает в качестве гиперонима, а входящие в иероглифическое гнездо обозначения представляют собой гипонимы разного уровня и типа. Входят в исследуемое иероглифическое гнездо также и партитивы, образуя соответственно линию партитивных отношений (например, 阬 'склон горы, откос', 陀 'склон', 陂 'склон', 陔 'склон горы, откос', 陔 'крутой склон', 陔 'основание холма', 隅 'угол', 陔 'обрыв в горном хребте', 陔 'обрыв; крутой склон'), где детерминатив 阝 'Холм' выступает в качестве обозначения целого, производные знаки именуют часть этого целого. Следует отметить, что из вышеперечисленных видов отношений, партитивные отношения являются более частотными в рассматриваемом иероглифическом гнезде.

В структуру иероглифического гнезда с детерминативом 阝 'Холм' входят также многочисленные топонимы, включающие географические названия как собственно небольших гор – оронимы (阬, 陔, 隍, 隍), так и местностей, провинций – административные хоронимы (阬, 陔, 阬, 阬, 阬, 阬), озер – лимнонимы (阬), династий (阬).

Характеристики объекта описываемого детерминативом 阝 'Холм' являются мотивировочными признаками при образовании соответствующих производных знаков и включении их в иероглифическое гнездо. Так, например, большую подсистему гнезда иероглифов с детерминативом 阝 'Холм' составили знаки, описывающие:

– качественные характеристики (斗 / 陡 'отвесный', 陀 'наклонный; обрывистый', 峭 'отвесный; крутой', 险/險 'обрывистый, отвесный', 崎 'извилистый, неровный, обрывистый', 阨/陜 'опасный', 陆 'опасный, критический', 限 'граница, предел', 隙 трещина / 隙 раскол пропасть, 障 препятствовать);

– параметрические свойства (阨 'высокий', 隗 'крутой, отвесный, высокий', 隘 'узкий').

Иероглифическое гнездо с детерминативом 阝 'Холм' включает не только номинации признаков, но также и процессов, которые могут быть совершены в пространстве относительно объекта, описываемого детерминативом. Так, например, иероглиф 陟 'подниматься' означает процесс движения по направлению вверх. Следует подчеркнуть, что семантика направления / изменения положения в пространстве отражена в данном случае в графике посредством детерминатива 阝 'Холм' (см. также иероглиф 陞 'вставать' и др.). В случае с иероглифом 陞 'вставать' стоит отметить, что данный иероглиф является вариантом упрощенного знака 升 'вставать', который был модифицирован путем удаления двух семантических компонентов: детерминатива 阝 'Холм' и идеографа 土 'земля', что говорит о концептуализации пространственных движений носителями китайского языка с помощью объектов, относительно которых оно совершается. В этом отношении иероглифические обозначения этапа исходного космогенеза в представлении китайской философии 阴 и 阳 (Инь и Янь) также обозначены путем использования детерминатива 阝 'Холм' как средства выражения объекта, относительно которого происходят природные явления восхода и заката, появления солнца и луны и которые, соответственно, выступают мотивировочным основанием для образования множества иных противоположных ассоциативных значений. Интересным примером в материале нашего исследования также может служить древний иероглиф 隰. В данном знаке детерминатив 阝 'Холм' также является отражением признака локативности, однако выражает не пространственно процессуальное понятие, а зоономическое и означает «жеребец» (см. компонентный состав знака : лошадь+малый+холм).

Ввиду ограниченного числа детерминативов иероглифические гнезда априори характеризуются высокой частотой метафорических и метонимических номинаций. Так, в иероглифическом гнезде с детерминативом 阝 'Холм' имеют место такие обозначения, как 阡 'дорожка; тропинка', 陌 'дорожка между полями', 隧 'тоннель', 阡 'забор, ограда, стена', 院 'дворик', 隔 'разделять', 隄 'ограда', 阡 фундамент и др. При этом, как видно из перечисленных примеров, целью метафорических номинаций с помощью детерминатива 阝 'Холм' могут быть обозначения самых разных представлений носителей китайского языка на основе ряда сходств:

- наименования островов и материков (隄/隄 'остров', 陸 'материк', 陸 'островок', 陸 'лестница; извилистый берег'), – сходство по форме (наличию / отсутствию возвышенностей),

- обозначения границ (际 'граница', 陲 'край, граница', 際 'граница'),

- наименования строительных конструкций и объектов (陲/陲 'парапет', 阶 'ступени; лестница', 阡 'парадная лесница', 陲 'ступень; ярус', 陲 'ступени трона', 陲 'ступенька; лестница') – сходство по размеру и форме и др. В данную группу также могут быть включены обозначения процессов, например, 隱 'прятаться; скрываться'. Основанием для метафорического переноса в данном случае является признак «локация», поскольку ввод детерминатива 阝 'Холм' обусловлен изначально идеей о месте, куда человек уходит, чтобы скрыться ото всех [6].

Трудность определения линии наиболее близких ассоциативных представлений человека приводит к вариативности детерминативов. В частности, в исследуемое иероглифическое гнездо с детерминативом 阝 'Холм' входит иероглиф 阡, означающий «тоннель, дыра, яма» или «процесс погребения» и функционирующий в китайской иероглифической системе вариантом иероглифа 坑, где детерминативом является 土 'земля'. Следовательно, замена компонента линии оснований сходств приводит к замене в китайской письменности детерминатива. Так, в данном случае мотивировочный признак форма (детерминатив 阝 'Холм') модифицируется на материал (детерминатив 土 'земля'). Одной из причин таких изменений, или вариаций, может служить увеличение числа лексико-семантических вариантов значений, которые в совокупности своих компонентов оказываются ближе уже к другому когнитивному основанию.

Небольшая часть производных иероглифов, вошедших в иероглифическое гнездо с детерминативом 阝 'Холм', утратили свою мотивиро-

ванность. Так, например, номинации музыкальных инструментов: 阮 'щипковый, струнный музыкальный инструмент' – в современном китайском языке, в древности обозначал название горы (согласно словарю китайских иероглифов 6 в. 玉篇), от чего вероятнее всего сохранилась графика с детерминативом 阝 'Холм'.

Таким образом, построение иероглифического гнезда китайского языка происходит путем включения производных знаков, которые по своей семантике могут находиться в разных типах языковых системных отношений с детерминативом – производящей основой. При этом наиболее частотны гиперо-гипонимические и партитивные связи, метафорические и метонимические отношения, основанные на разных когнитивных основаниях. Анализ компонентов иероглифического гнезда с детерминативом 阝 'Холм' показал, что наибольшее число производных знаков вступают с узловым элементом гнезда 阝 'Холм' в партитивные отношения, в основе метафорических переносов лежат признаки *форма* и *локативность*. При этом замена признаков не исключает замену детерминатива, производный знак, таким образом, может существовать вариантом исходного.

#### Библиографические ссылки

1. Линь Игуан. Этимология иероглифов. Шанхай: Западно-китайское издательство, 2012. 林, 義光。文源/義光林/-上海 : 中西書局, 2012。
2. Резаненко В.Ф. Семантическая структура иероглифической письменности. Киев : КГУ, 1985.
3. Карасева К.В. Принципы декодирования логограмм и реконструкция их семантики: автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.22 ; БГУ. Минск, 2019.
4. Сердюченко Г.П. Китайская письменность и ее реформа. М.: Изд. вост. лит., 1959.
5. Сюй Шэнь. Объяснение простых и толкование сложных знаков. Юйлу: Издательство в Юйлу, 2006. = 许, 慎。说文解字 /慎许。 - 岳麓 : 岳麓书社, 2006。
6. Иероглифический словарь китайского языка = 汉字字典 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zdic.net/> (дата обращения: 02.02.2021).